

Давыдова Е.А.

Мордовский государственный
педагогический институт (г. Саранск)

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ПЕРИФРАЗА НА УРОВНЕ ДЕНОТЕМЫ И НА УРОВНЕ ДИКТЕМЫ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ*

Аннотация. В статье раскрывается понятие перифраза на денотемном и диктемном уровнях публицистического текста. Перифраз относится к экспрессивным средствам языка. Основные свойства публицистического текста имеют функционально-стилистическую направленность. Публицистический текст является сферой интенсивного использования перифраза. Согласно основным свойствам публицистического текста выделяются функции перифраза в предложении и в диктеме. Диктема – элементарная единица тематизации текста. Она состоит из одного или нескольких предложений, которые расположены в семантически выделенной позиции речи. В устной речи диктема ограничивается диктемно-долгой паузой вместе с финальным просодическим тоном. В письменном (печатном) тексте диктема, как правило, представлена абзацем.

Ключевые слова: перифраз, денотема, диктема, свойства, публицистический текст.

E. Davydova

Mordovian State Pedagogical Institute
(Saransk)

THE FUNCTIONAL CHARACTERISTICS
OF PERIPHRAISIS ON THE DENOTEMIC AND
DICTEMIC LEVELS IN THE PUBLICISTIC
TEXT

Abstract. The article covers the concept of periphrasis on the denotemic and dictemic levels in the publicistic text. Periphrasis refers to the expressive means of the language. Basic properties of the publicistic text have functional and stylistic direction. The publicistic text is a sphere of the intensive using of periphrasis. According to the main properties of the publicistic text we describe the functions of periphrasis in the sentence and in the dicteme. Dicteme is an elementary topical segmental unit of the continual text. It is formed either by a group of sentences or by one separate sentence which is placed

* © Давыдова Е.А.

Работа проводилась при финансовой поддержке Министерства образования и науки в рамках ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009-2013 годы по теме: «Современная стилистика в англоязычном публицистическом тексте» (№ ГК П102 от 12.04.2010).

in a semantically significant position in speech. In oral speech it is delimited by a long pause combined with the corresponding "concluding" tone of voice. In written (printed) text it is often represented by a sentence paragraph.

Key words: periphrasis, denoteme, dicteme, properties, publicistic text.

В настоящем исследовании, рассматривая понятие перифраза на уровне денотемы и на уровне диктемы, мы опираемся на теорию диктемной организации строя текста М.Я. Блоха и выделенные им уровни структуры языка, прежде всего – денотемный и диктемный [Блох М.Я. 2004, 25].

Существует множество определений перифраза как языкового явления. Так, Ш. Балли подразумевает под этим термином «свободно и спонтанно рождающееся иносказательное выражение одной и той же мысли» [Балли Ш. 2001, 112]. В нашем исследовании под *перифразом* мы понимаем выражение денотативного значения некоторого элемента текста иными языковыми средствами.

Перифраз на уровне денотемы – это перифразирование слова или словосочетания в предложении.

Перифраз на уровне диктемы – это перифразирование предложений внутри диктемы.

Сферой функционирования перифразов, как в предложении, так и в диктеме, является не что иное, как текст, а объектом нашего наблюдения анализа служит публицистический текст. Из анализа английского публицистического текста видно, что авторы используют как устойчивые перифразы, так и часто образуют их сами.

Известно, что публицистический текст обладает такими признаками, как *информативность, экспрессивность, оценочность* и *ёмкость средств выражения* [Катаева О.Ф. 2002, 35].

Под *информативностью* обычно понимается способность речевых высказываний поставлять определённые сведения и доносить до читателя не только те или иные факты, но и оценки автора, чувства, скрытый смысл [Бордукова М.В.

1993, 51]. Поэтому *информативность* является важнейшей семантической категорией публицистического текста, которая нацелена на получателя определённого сообщения.

Перифраз способствует более полной расшифровке предлагаемой информации. Перифразы, функционирующие в публицистическом тексте, передают информацию, которая является принципиально важной для данного высказывания, внушая тем самым читателю идею автора высказывания.

Перифраз часто является способом создания выразительности и экспрессивности публицистического текста. Употребление перифразов в публицистическом тексте обычно выражает некоторые образы, воздействующие на слушателя или читателя. Такое свойство перифраза, как *экспрессивность*, в основном связано с новизной, которая способствует появлению новых оттенков уже известных понятий.

Оценочность также является неоспоримой составляющей публицистического текста. Это, прежде всего, установка автора, основанная на положительной или отрицательной оценке описываемых фактов и событий. Так, И.Б. Голуб указывает, что, «будучи порождены самим газетным языком, перифразы часто отличаются не только экспрессией новизны, но и яркой эмоциональной оценочностью» [Голуб И.Б. 2001, 37].

Перифраз также способствует созданию *ёмкости средств выражения*. Такое свойство публицистического текста, как ёмкость средств выражения, Г.В. Пан рассматривает как закономерное стремление ускорить и облегчить передачу информации, а также достичь при минимуме языковой репрезентации максимум коммуникативного эффекта [Пан Г.В. 1978, 17]. Данная ёмкость средств выражения существует за счёт употребления таких языковых единиц и структур, которые способствуют быстрому пониманию предлагаемой информации.

Перифраз является одной из таких семантических структур, которая способна включать в себя все вышеперечисленные свойства публицистического текста.

Исходя из указанных свойств публицистического текста, мы рассматриваем следующие функции перифразов в предложении и в диктете:

1. Информативная; например:

The Global Peace Festival, at the Excel Centre in the London docklands, is expected to attract thousands of activists from across Europe and

features addresses from Preston Moon, the third son of the church's founder, and Tom Brake, the Liberal Democrat home affairs spokesman.

...There are also workshops on family, marriage and the environment. The morning session is exclusively for members of Ambassadors for Peace, a global network with its roots in the Unification Church (guardian.co.uk.21.11.2008).

В этом примере перифрастические структуры образуются в диктете. Такие перифразы, как «the third son of the church's founder», «the Liberal Democrat home affairs spokesman» и «a global network with its roots in the Unification Church», выполняют информационную функцию, представляя читателю дополнительные сведения об указанных лицах и организациях в данной статье.

2. Экспрессивная; например:

Public opinion is still the principal weapon in this battle, as we see in France where after wide spread condemnation of the Edvige database, the government has reacted by scrapping its plans (guardian.co.uk.21.11.2008).

В данном случае мы наблюдаем перифраз на уровне денотемы. Денотема «public opinion» перифразируется автором как *the principal weapon*. Этот перифраз чётко передаёт экспрессию мысли автора, рассуждающего об общественном мнении.

3. Эмоционально-оценочная; например:

The government's attack on constitutional rights is still in full swing but as these links provided by my researcher, Hannah Lease, show, there are straws in the wind that suggest the argument for liberty, rights and privacy has sunk in across the country and even in some parts of Westminster (guardian.co.uk.21.11.2008).

В рассматриваемом отрывке использован перифраз на уровне денотемы, а именно «straws in the wind». Этим устойчивым перифразом автор статьи подчёркивает всю ничтожность, бесполезность результатов «воплощения» конституционных прав в реальной жизни. Эмоциональность суждения подчёркивается отрицательной оценочностью автора, почувствовать которую читатель может благодаря данному перифразу.

4. Ёмкость средств выражения; например:

1) The Scottish parliament is expected to vote decisively against the introduction of ID cards. An SNP motion condemning ID cards as an expensive invasion of civil liberties is expected to be backed by all parties, except Labour.

The Human Rights Commission in Northern

Ireland has come out strongly against the ID card claiming that it will promote intrusion and exclusion. "The Commission opposes the specific national identity register identity card scheme set out in the Identity Cards Act 2006 and relevant sections of the UK Borders Act 2007, and wishes to see it withdrawn," begins the briefing paper (guardian.co.uk.21.11.2008).

2) He added: "People have biased views of new religious movements, all new religious groups have these problems and we're no different. We want to hold this every two years and get more sponsorship and partners. If we get more support we get more mainstream" (guardian.co.uk.21.11.2008).

В первом примере мы наблюдаем перифраз на уровне денотемы ID cards, который встречается сразу в двух диктемах. Данный перифраз является сокращением фразы *Identity Cards* и хорошо иллюстрирует такое свойство публицистического текста, как ёмкость средств выражения.

Во втором примере также прослеживается денотематический перифраз. Ёмкость средств выражения демонстрируется здесь заменой двух денотем – «sponsorship» и «partners» – одной: *support*.

Таким образом, перифразы на уровне денотемы и на уровне диктемы способны выполнять в публицистическом тексте все вышеперечисленные функции. Тем самым такие перифразы отвечают прагматическим целям автора публицистического текста.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – С. 126.
2. Блох М.Я. Диктема в уровневой структуре языка // Коммуникативно-парадигматические аспекты исследования языковых единиц. – Барнаул-Москва: БГПУ, 2004. – Ч. 1. С. 25-27.
3. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики. – М.: Высш. шк., 2000. – 160 с.
4. Бордукова М.В. Информативность синтаксических стилистических приемов в англоязычном публицистическом тексте: дис. ...канд. филол. наук. – М., 1993. – 137с.
5. Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – М.: Айрис-пресс, 2001. – С. 37.
6. Катаева О.Ф. Риторические функции перифраза в газетном тексте: на материале англоязычной прессы: дис. ...канд. филол. наук. – М., 2002. – 152 с.
7. Пан Г.В. Языковая экономия и коммуникативная насыщенность текстов в прессе ГДР. Автореферат. дис. ...канд. филол. наук. – М., 1978. – 23 с.
8. Blokh M.Y. A Course in Theoretical English Grammar. – М.: Vysshaya Shkola, 2000. – 381 p.

УДК 811.133.1

Иванов П.А.

*Военный университет Министерства обороны Российской Федерации
(г. Москва)*

ПЕЧАТНАЯ ПРЕССА В СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННЫХ СМИ*

Аннотация. В статье рассматриваются особенности функционирования газетно-публицистического текста в системе массовой коммуникации. Анализируется роль и степень возможного воздействия современных средств массовой коммуникации в обществе на реципиента. Исследуются существующие подходы изучения этого понятия, характеризуется субъект информации, круг потребителей материалов массовой коммуникации, а также основные особенности современных газетно-публицистических текстов. Изучение различных аспектов массовой коммуникации в данном аспекте позволило сделать конкретные выводы.

Ключевые слова: массовая коммуникация, реципиент, воздействие, адресант, информация, функция.

P. Ivanov

Military University of the Ministry of Defence of the Russian Federation (Moscow)

THE PRINTED MEDIA IN THE SYSTEM OF A MODERN MASS COMMUNICATION MEDIA

Abstract. In the article the features of the functioning of journalistic texts in the system of mass communication are considered. Besides it the author is offered an attempt to define the role and the degree of a possible influence of mass communication on a recipient in the society. Existing approaches of studying of this concept are investigated as well as the

* © Иванов П.А.